

"SOCIEDAD BENEFICA MEXICANA", ES EL NOMBRE CON QUE SERA CONOCIDA EN S. PAULA, LA VOLUNTAD DE LOS MEXICANOS!

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interests of the Mexican People, and Merchants in General

PHONE TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
CALLE MILL AL SUR
Subscripción, un Año, \$1.85

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

M. A. REYES, Director PUBLISHER

Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos en este Distrito.

B. DE HOYOS, Gerente ADVERTISING MANAGER

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 3 de Mayo de 1928

NUMERO 28

COMO LA CRUZ ROJA EMPLEA LOS FONDOS DESTINADOS AL SOCORRO DE LOS DAMNIFICADOS

Quienes los Reciben, y Quienes No. Un Retrato Escrito de los Actos de Misericordia, al Despertar del Estupor del Desastre

NOTA.—"La Voz de la Colonia" se honra en hacer una fiel reproducción del siguiente artículo, que fué publicado por el diario angeleopolitano "The Los Angeles Times" del día 29 de abril de 1928. Lo reproducimos aquí por estar de completo acuerdo con el criterio de este periódico, y cubrir puntos que el director de este humilde semanario siempre a sostenido. "La Cruz Roja es la Madre del Mundo", y en Santa Paula ha quedado bien demostrado.

Por FRED HOGUE

SANTA PAULA, abril 28.—He pasado la tarde de ayer y la mañana de hoy, con las empleadas de la Cruz Roja aquí, obteniendo toda la información necesaria de cómo el socorro es administrado a los que sufren por causa del desastre de la presa St. Francis. En las últimas 24 horas he pasado por todas las emociones humanas. He reído, me he puesto mohino, y he vertido lágrimas. La parte destruída es un mundo pequeño en sí mismo, con su opulencia, su bondad y su malicia.

Cuando sobreviene un desastre, las pasiones elementarias, de amor, odio, envidia, dejan sentir su azote, y hacen presa de la comunidad.

Es en esta mezcla de pasiones y emociones contrarias, que J. W. Richardson, asistente director de socorros, y su cuerpo de ayudantes están tratando de preservar los fondos tan generosamente contribuidos para socorrer a los que realmente lo necesitan.

Ellos reciben apoyo y cooperación de los mejores elementos en las comunidades del valle y un criticismo malicioso de los peores.

VETERANOS EN LA OBRA

Paul Dettmer está a cargo de los trabajos de socorro de la Cruz Roja aquí. Mr. Richardson, divide su tiempo entre Santa Paula y North Sacramento donde algunos cientos de familias fueron arrojados de sus hogares por las crecientes del río Sacramento.

Sentado en sus oficinas me fué permitido ver las facturas por los servicios rendidos y puse atenciones a las humildes expresiones de gratitud de las personas socorridas, y del abuso que colman a algunas de las empleadas cuando se rehuzan a cumplir inmediatamente con demandas exageradas.

De ninguna de las empleadas o frases de censura o de criticismo contra nadie. No son novicias en esos asuntos. Han trabajado en otros desastres y conocen por contacto inmediato las fragilidades de la naturaleza humana. Ellas relatan hechos, más no expresan opiniones. Cuando no pueden ensalzar, mejor se callan.

Mi ira despertó cuando las hordas de parásitos que intentan sacar provecho del infortunio de otros, se presentaron pidiendo empleo como agentes de reclamos, cuando no se necesitan. Pretendiendo obtener traspasos de reclamos en una base de 50-50. Por aquellos que presentan recibos exagerados por servicios que nadie les solicitó; Por aquellos que pretenden que la Cruz Roja haga pagos a las compañías que financiearon la construcción de sus casas.

Mi indignación aumentó

LA CONVENCION DE DIST. DE LA A. H. A. EN CARPINTERIA

Carpintería tuvo en suerte el ser el lugar escogido para la celebración de la sesión trimestral del tercer distrito de la A. H. A.

Concurrieron a esta sesión los más elevados mandatarios de esta gran institución benéfica, los cuales después de las ceremonias de ritual, y en conjunto haber disfrutado de una opípara comida, abrieron las puertas del recinto, a todo mundo, para que pasara a escuchar discursos sobre los diferentes tópicos de actualidad y pro-rata.

Esta sesión se celebró el domingo próximo pasado.

había entregado su primer Millón de Dollars destinado a la restauración, a la Cruz Roja Nacional, que muchos de estos reclamos serán válidos ante la ciudad de Los Angeles, pero que no podrán propiamente ser pagados con los fondos de la Cruz Roja.

Probablemente Ruskin y Taine, tenían razón al insistir que las comunidades siempre recibían la influencia de aquello que las rodea. El valle de Santa Clara, es muy angosto encajonado entre dos cordilleras de montañas.

"Al oír hablar a algunas gentes", dijo una de las señoras de la Cruz Roja, con cierto temblor en sus labios, "creeríamos que la Cruz Roja era la responsable de la inundación."

ALGUNOS DE LOS CARGOS

Ahí van unas muestras de los cargos presentados para cobrarse a la Cruz Roja:

Un médico de Fillmore, de acuerdo con la cuenta presentada, se levantó a las 4:30 la mañana del desastre, y empleó seis horas prestando sus servicios a los heridos, ha presentado una cuenta de \$150.00 por dichas seis horas. Desde entonces ha atendido a algunos de los que sufrieron en el desastre, y hace un cargo de \$10 por cada uno de los que visita en la noche y \$5 por los que visita de día, su cuenta monta a la suma de \$459, y muchos se ofenden por que no ha sido pagada a su debido tiempo.

Todo el dinero contribuido para socorrer a las víctimas del valle de Santa Clara, se gastará aquí. Las cuentas de la Cruz Roja, en este como en otros desastres, tienen que ir para su final inspección a las oficinas del Departamento de Guerra.

La Cruz Roja debe considerar su responsabilidad ante los contribuyentes y aquellos que tienen el derecho de ser socorridos.

En los días inmediatos, después del desastre algunos contribuyeron dinero, otros servicios. Los que contribuyeron dinero no lo han reclamado; pero mi indignación estalló, cuando algunos de los que presentaron servicios sin autorización de la Cruz Roja, han presentado recibos pretendiendo cobrarlos, insultando a los oficiales de la Cruz Roja cuando se negado a pagarlos.

Yo hablé de esto con Mr. C. Teague, presidente del comité del Condado de Ventura para las restauraciones de la propiedad. No tuvo más que frases de alabanza hacia las actividades de la Cruz Roja; pero me hizo saber que gran parte de los reclamos indobidos vinieron por la falta de cooperación, que muchos imaginaron que la ciudad de Los Angeles

SE ORGANIZO LA DEFENSA DE LOS MEXICANOS

Los mexicanos de Santa Paula cuentan con una verdadera liga de defensa!!

Esta es la impresión que causó al director de este semanario, la junta celebrada el lunes por la noche. No cabe la menor duda al asegurar que esta colonia después de que cuenta con buenos elementos, cuenta también con el espíritu de cooperación colectivo.

Mientras que esto germine en las mentes de todos nuestros paisanos, algún día quizá no lejano, veamos los frutos de esta laboriosa tarea.

El nombre: es el que aparece a la cabeza de este periódico.

Otro médico presentó una cuenta de \$50 por seis horas de servicio la mañana de la creciente.

Yo se que es una costumbre establecida por la fraternidad de médicos y enfermeras, en este país y en Europa, contribuir dos días en caso de desastre y hacer el cargo mínimo por los servicios subsiguientes. Aparentemente estos doctores nunca han oído de ciertos costumbres de su profesión.

CELEBRACION EN FILLMORE, SESPE, Y SANTA PAULA

La gloriosa fecha del 5 de Mayo, pasará en este distrito, con toda la alegría posible.

Hasta Santa Paula, que aún no se repone del golpe fatal de la inundación, olvida en esta fecha sus dolores, para rendir su homenaje a sus grandes héroes de esta jornada.

Rancho Sespe, que por tradición siempre celebra esta fecha gloriosa, también se organizó y está listo para gritar loores a nuestros héroes.

Fillmore, que con más pompas preparativos, sale a la cabeza, espera hacer de esta fecha la única, y que dejará recuerdos impecederos.

La inspección de Salubridad local mandó imprimir y distribuir unos anuncios que contenían precauciones sanitarias para evitar el contagio de enfermedades, y el impresor mandó cobrar el importe total, sin hacer el más mínimo descuento.

Se empleó a una enfermera para ayudar a cuidar a los heridos, y presentó una cuenta por salario, uso de carro y comidas, para que lo pagara la

SOLEMNE BENDICION DE LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

OXNARD, Calif. 28 de abril.

El día 22 del mes presente, como lo anunciamos con oportunidad, verificóse la Bendición Solemne de la Iglesia que los católicos mexicanos de Oxnard levantaron y en la cual se venera la Virgen Santísima de Guadalupe. Es nuestro deseo consignar detalladamente la celebración de tan simpática fiesta que dejó muy gratos recuerdos entre los que tuvieron la oportunidad de asistir a ella.

Cuando el Rev. P. Laubach, Párroco celoso de Santa Clara a quien todos recuerdan con cariño, se dió cuenta de la necesidad imperiosa de dotar a la colonia mexicana de un templo (Pasa a la 4ta. Plana)

Cruz Roja.

Una mujer perdió los arrendatarios en 4 casas, por causa al desastre. Dije que ella usaba el producto de las rentas para hacer los pagos de sus casas al "Building and Loan Assn.", e insiste en que los pagos sean hechos por la Cruz Roja.

Un hombre ha hecho un reclamo igual por una casa.

Mientras yo estaba en la oficina dos personas pidieron que la Cruz Roja pagara el segundo pago en los impuestos del Condado, y se pusieron furiosos cuando se les dijo que se investigarían sus casos.

Algunos de estos casos serán reclamos legales contra la ciudad de Los Angeles, ¿Pero por qué delirio de fantasía se imaginan que la Cruz Roja debe pagarlos?

Hay centenares de nobles mujeres en el condado de Ventura, que contribuyeron sus servicios en los primeros días del desastre, y quienes abrieron las puertas de sus hogares a los desventurados, y que se sentirían insultadas si se les hiciera oferta de recompensa a sus servicios. Y hay, otras menos nobles y más pocas que se presentan como voluntarias y luego demandan la retribución por cada hora empleada.

¿Cómo espera esta gente que los auditores en el departamento de Guerra aprueben el pago por estos servicios que no fue-

A Nuestros Lectores

Por razón de que a última hora el comercio local nos arrojó de anuncios, nos vimos precisados a dejar fuera muchas noticias locales. En nuestro próximo número aparecerán.

ron solicitados, y que la Cruz Roja lo autorizó?

SERVICIOS DE LA CRUZ ROJA

Al hablar con los empleados de la Cruz Roja conocí muchos de los servicios que rinde esta organización. No solo pretende dar auxilios temporales sino permanentes. En el caso de huérfanos, cuando hay fondos suficientes, se establece una beca, para darles educación durante su infancia y para darles un oficio u ocupación que puedan ganarse la vida.

Hay huérfanos dejados por la inundación y viudas. Cada dollar extraído por los coyotes de los fondos contribuidos para este desastre, significa un dollar menos para la educación de un niño o la manutención de una viuda.

Mientras estuve en Santa Paula, al decir que la Cruz Roja estaba deteniendo el dinero, en ninguna instancia oí esto de los que sufrieron, sino de los que no sufrieron en el desastre. El "deteniendo" viene de las personas que no fueron perjudicadas por el desastre; pero que tratan de adquirir dinero de la Cruz Roja.

EN LA CIUDAD DE LAS CARPAS

Gasté una hora en el campo de las carpas donde la Cruz Roja ha dado alhojo y alimentos a 250 refugiados. Vi algunos ojos tristes pero no acusadores. Oí 50 expresiones de gratitud, y ni una sola queja.

El día anterior a mi llegada los refugiados mexicanos celebraron una reunión y unánimemente acordaron enviar un mensaje al presidente Coolidge como presidente Honorario de la Cruz Roja, en agradecimiento de la generosa atención que estaban recibiendo de dicha organización.

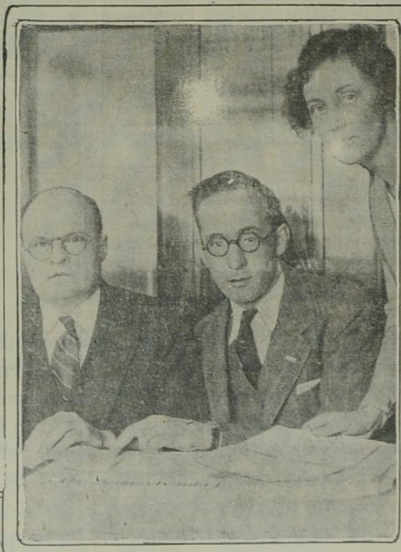
La ciudad de las carpas fué una inspiración para mí. Es un modelo de su clase, pisos de madera en todas las carpas, gas y luz eléctrica, sanitación perfecta; cocinas comunales, y lavanderías, conveniencias de las cuales algunos no habían disfrutado antes.

Hay más de cincuenta familias, cada una en carpa separada, la mayoría son familias mexicanas y las tres cuartas partes niños.

Aquellos que no perdieron parientes, consuelan a los otros. Los niños sin madre encuentran los brazos de otras madres abiertos para ellos. Hay allí tristeza, una tristeza que oprime el corazón, pero no una ruidosa demostración de terror.

Hubo algo de risa cuando un fotógrafo acomodó un grupo de niños y niñas, algunos de ellos bebés, para tomar una fotografía (Pasa a la 8a. Plana)

Angeles de Piedad en un Valle de Aflicción



Arriba: J. William Richardson, sistente director de rehabilitación, de la Cruz Roja Nacional; Paul Dettmer a cargo de la Cruz Roja, en la acera inundada y Miss Marianne King, asistente directora de información pública. Abajo: Chiquillos mexicanos, supervivientes de la inundación, en el campo de las carpas a cargo de Cruz Roja, en Santa Paula. (Cortesía de "The Times")

LO QUE TODO MEXICANO DEBE SABER HACERCA DE LAS COMISIONES HONORIFICAS Y SUS FUNCIONARIOS

BASES CONSTITUTIVAS

Las Comisiones Honorificas Mexicanas se constituyen para ayudar a los Consulados a impartir protección a los compatriotas residentes en los Estados Unidos y para cuidar con todo celo por el MAYOR RESPETO Y DIGNIDAD DE LA NACION MEXICANA. Representan a nuestra colonia en el lugar de su residencia y se eligen y renuevan anualmente por votación popular en asamblea convocada al efecto.

SUS OBJETOS SON:

I.—Oír y atender las quejas y reclamaciones de los mexicanos, tramitándolas de acuerdo con las leyes y procediendo con la debida cortesía ante las autoridades de este país. Hacer las investigaciones y gestiones

preliminares en cada caso, remitiendo copia del expediente que se forme al Consulado respectivo, para que éste haga las representaciones necesarias. Resolver hasta su conclusión aquellos asuntos en que fuere posible hacerlo directamente, informando al Consulado.

II.—Recabar todos los testimonios posibles para comprobar los accidentes ocasionados en el trabajo a mexicanos, tales como la pérdida de algún miembro, lesiones serias o de consecuencias fatales, enviando dichos comprobantes, desde luego, al Cónsul de su jurisdicción antes de tramitar cualquier demanda o firmarse cualquier contrato que pudiera comprometer en algún modo los derechos de nuestros compatriotas.

III.—Designar delegaciones de entre sus miembros o residentes del lugar (señoras o caballeros) para que por turno visiten cárceles, hospitales, escuelas e instituciones de otra índole, lo mismo que talleres y campos de trabajo en donde haya mexicanos. Estas delegaciones investigarán ampliamente

la situación de los compatriotas y consignarán por escrito ante las Comisiones Honorificas las quejas a que puedan dar lugar el mal tratamiento de los patronos y la negligencia de las autoridades.

IV.—Conmemorar las fiestas nacionales y aniversarios luctuosos designando de antemano, las juntas encargadas de los festejos relativos.

V.—Iniciar y patrocinar conferencias cívico-instructivas entre los mexicanos, para recordarles sus deberes hacia la Patria y sus obligaciones con el país en donde residen. Favorecer las publicaciones, libros y folletos que enaltezcan a México.

VI.—Empadronar a los mexicanos del lugar, con anotación de su nombre, edad, ocupación y residencia, remitiendo el padrón al Consulado.

VII.—Nombrar Sub-Comisiones Honorificas, de acuerdo con el Cónsul, en los lugares en donde se necesiten, a fin de que éstas las representen en todos sus actos. Aunque las Sub-Comisiones gozarán de iguales facultades y obligaciones que las Comisiones, por motivos de organización y sistema se comunicarán con el Consulado por conducto de la Comisión de que dependan.

VIII.—En casos graves o de carácter internacional las Comisiones y Sub-Comisiones Honorificas limitarán su acción a recoger datos detallados y minuciosos para comunicarlos al Consulado respectivo, siendo éste el único que tome las medidas adecuadas sobre el particular.

REGLAMENTO

Disposiciones Generales

Art. 1o.—Se llama Comisión Honorífica Mexicana el grupo de ciudadanos mexicanos designados por elección popular de la colonia del lugar correspondiente, de acuerdo con las Bases Constitutivas y este Reglamento. La designación se hará en asamblea convocada al efecto por el Cónsul de cada jurisdicción.

Art. 2o.—Se llama Sub-comisión Honorífica Mexicana el grupo de ciudadanos mexicanos que, de acuerdo con el Cónsul, nombrará la Comisión Honorífica respectiva.

Art. 3o.—Ambas se renuevan anualmente. Los miembros

de las Comisiones pueden ser reelectos y los de las Sub-comisiones, nombrados cuantos períodos se crea conveniente. Las Comisiones quedarán intereradas por no menos de siete ni más de doce miembros; y las Sub-comisiones, por no menos de tres ni más de cinco.

Art. 4o.—Para pertenecer a una Comisión o Sub-Comisión se requiere ser ciudadano mexicano, de buena conducta, aptitud y permanencia más o menos fija en la localidad.

Art. 5o.—Al quedar establecida una Comisión o Sub-Comisión Honorífica, recibirá diploma alusivo autorizado por el Cónsul, quien también extenderá carta-credencial a los Presidentes respectivos. A este efecto, al tener lugar la renovación anual en la forma que expresan los artículos relativos, se levantará una acta cuya copia se enviará al Consulado.

De los Funcionarios

Art. 6o.—Las categorías de los miembros de las Comisiones Honorificas son las siguientes. Un Presidente, un Vice-Presidente, un Secretario, un Pro-secretario y el resto Vocales; y las de las Sub-Comisiones, un Presidente, un Vice-Presidente, un Secretario y el resto Vocales. La designación de la categoría de cada uno se hará en el seno de las personas electas en la Asamblea a que se refiere el artículo relativo, por mayoría de votos, a excepción del Presidente, que será designado por el Cónsul.

Art. 7o.—Son funciones del Presidente: Presidir todas las sesiones. Hacer la convocatoria respectiva para renovar anualmente el personal de las Comisiones. Designar las delegaciones permanentes y especiales que juzgue necesarias en cada caso. Nombrar, de acuerdo con el Cónsul, las sub-comisiones Honorificas de su jurisdicción. Remitir cada mes al Consulado un informe general de los asuntos ocurridos en su jurisdicción. Procurar que todos los informes se ajusten a la veracidad más estricta.

Art. 8o.—Son funciones del Vice-Presidente: Substituir al Presidente en sus faltas temporales. Preparar el expediente de quejas, reclamaciones, y casos de accidentes en el trabajo.

Art. 9o.—Son funciones del Secretario: Llevar la correspondencia de las Comisiones

NOTAS CORTITAS DE OXNARD, CALIF.

FUE UN EXITO EL BAILE DE PRIMAVERA

La Fiesta Primavera, que para celebrar la entrada de la Estación, dió la logia No. 115 "Amado Nervo" de la A. H. A. en Oxnard, Calif., fué un verdadero éxito desde el punto de vista social y económico.

El baile dió principio a las 8:00 p. m., habiendo concurrido lo más granado de la sociedad de ese lugar.

VISITA DE LOS OFICIALES SUPREMOS DE LA A.H.A.

Con motivo de la visita que hará a esa ciudad el Presidente Supremo de la Alianza Hispano Americana y organizador general de la misma, para el próximo domingo 6 de Mayo se verificará un Gran Baile en el Mismo Salón (K. C.) y a la misma hora.

NOVA AGRUPACION CARITATIVA

También en Oxnard, nuestros paisanos han dado en la misma idea de que están apoderándose y cuidar el archivo.

Art. 10.—Son funciones del Pro-Secretario: Llevar una relación del movimiento de los mexicanos, expresando aquellos que abandonan el lugar y los que se avecinen en él. Ayudar al Secretario en sus labores.

Art. 11o.—Los Vocales desempeñarán las comisiones que les encomiende el Presidente.

Art. 12o.—Las jurisdicciones de cada Comisión Honorífica serán fijadas por el Cónsul respectivo.

Art. 13o.—Las Sub-Comisiones se comunicarán con el Consulado por conducto de la Comisión de que dependan.

N. de la R.—El objeto de haber copiado estos hermosos reglamentos de las comisiones honorificas, es tan sólo el conservarlo en nuestros archivos para futuras referencias con respecto a ciertos Honoríficos Presidentes de las Comisiones Honorificas.

VALE.

dos todos los mexicanos de Santa Paula, y la cual es: "unificación". Se acaba de formar la nueva agrupación, el domingo próximo pasado, en Oxnard de San Vicent de Paul. Esta asociación se formó sólo y exclusivamente para los mexicanos. Su misión es puramente de caridad, y con seguridad los resultados serán magníficos.

Más tarde daremos detalles sobre el funcionamiento de esta nueva obra del mutualismo.

LA OXNARD DEPARTMENT STORE

Esta acreditada casa comercial, que es bien conocida de nuestros paisanos de Oxnard, felicita a todos sus patrocinadores, por las próximas fiestas patrias del cinco de mayo.

A la vez pone a la venta varias gangas, con especialidad vestidas de señora. En otra página aparece su anuncio.

OTRO COMERCIANTE DE OXNARD

La conocida casa de Wine-man Co. Inc., también hace extensa su felicitación para la colonia de Oxnard, al hacerse la gloriosa fecha del 5 de mayo. Estos comerciantes que han sabido captarse el aprecio de la clientela mexicana de ese lugar ponen para esta fecha insuperables ventas de artículos de calidad en la línea de ropa hecha para señoras, señoritas y caballeros.

VARGAS & JIMENEZ J. TRINI DIAZ

Estos industriosos compatriotas, que son los únicos en el ramo en todo el Condado de Ventura, y que es su especialidad el servir a nuestros compatriotas con todo el esmero y finezas posibles, anuncian en la página quinta, las incomparables gangas que ofrecen por vía de gratitud y expresión de agradecimiento para sus numerosos paisanos y clientes.

La acreditada casa comercial de Vargas & Jimenez, siempre se ha distinguido por su trato y calidad de mercancías.

El otro veterano del comercio, señor J. T. Diaz, que regenta una zapatería y tienda de ropa, en el mismo lugar, también conserva el aprecio de sus

numerosos paisanos y clientes. Para esta fecha se han unido estos dos comerciantes mexicanos para felicitar calurosamente a nuestra colonia, así como también para ofrecerle sus mercancías a precios casi irrisorios. Vea el anuncio en la página 5.

GRAN Celeracion DEL 5 DE MAYO

En Ventura se prepara, para la gloriosa noche del 5 de mayo una hermosa fiesta en el salón Seaside Park de ese lugar y la cual dará principio a las 8:30 en adelante.

Esta fiesta tiene por objeto el levantar fondos para la sociedad, "Leñadores del Pacifico" Campo "Misión" No. 25. Se hace extensa y cordial invitación a todos los mexicanos, para esta noche.

Un valiente.

—En un restaurant pregunta un joven que acaba de comer opíparamente: —¿Qué suelen ustedes hacer cuando uno quiere irse sin pagar? —Muy sencillo: le bajamos a la cueva y le damos tal paliza que no le vuelven ganas de repetir la operación.

Pues ande... vámonos hacia la cueva.

Examen de sexto grado: Espero que ahora, niño, podrá usted decirme cuales son los últimos dientes que salen a las personas. Si, señor, los postizos.

Cuando nuestra Sangre es pobre, nuestra Salud no marcha bien.

Sangre que contiene la necesaria cantidad de hierro y hemoglobina, no puede ser sangre rica ni sangre pura. Y sin sangre rica ni pura la salud nunca marcha bien. FERROGLOBINA es un tónico compuesto de hierro y hemoglobina, bueno para enriquecer y mejorar nuestra sangre y mejorar así nuestra salud.

FERROGLOBINA es buena para hombres y mujeres y niños. Durante el tratamiento no hay que guardar dieta ni privarse de nada. Cada frasco con 50 pastillas, suficiente para 10 días.

Nos escribe el Sr. Brígido Chavez, de Gibson, New Mex.: "Estoy enteramente satisfecho con su FERROGLOBINA y me hará el favor de mandarme 3 frascos más." Compre la FERROGLOBINA en su botica o pídale por C.O.D. Un frasco un dólar o 3 frascos por \$2.50.

The BECKER MEDICINE CO. 32 Union Square, Desk E New York, N. Y.

PIOJINA
 es y se usa como shampoo para la picazón y la caspa, tendiendo así a retardar la caída del cabello.
 También para matar liendres y piojos en la cabeza y sobre parafitos en otras partes del cuerpo.
 Compre la PIOJINA en cualquier botica o pídale por C. O. D. a INTERNATIONAL EXPORT Co., 32 Union Square, Dept. T, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25

LA COMPANIA
WASHER WILSON, INC.
 INVITA MUY ATENTAMENTE A TODA LA COLONIA MEXICANA
 para dar una demostración de sus ya famadas Máquinas de Lavar Marca
Horton
 bien conocidas en los Estados Unidos, México y Canadá. Su garantía es de 20 años—su trabajo es muy satisfactorio.
 Se garantizan de por sí solas. Son muy apreciadas por su esprimidor de seguridad. Rebaja de precio por una corta temporada. Tendremos el gusto de dar demostraciones gratis a la persona que lo solicite en cualquier lugar.
 NUEVA DIRECCION 1173 MAIN ST.
WASHER WILSON INC
 Teléfono 449 — MR. SHAW, Manager
 1173 MAIN ST. — SANTA PAULA, CALIF.

En vista de los tiempos presentes, la dirección de este semanario se ve forzada a hacer un llamado a todos sus amigos y subscriptores que hasta la fecha no nos han honrado con el importe de la misma, para que pasen cuanto antes o remitan el valor de dicha subscripción, que es tan solo \$1.85. Quedándoles sumamente agradecidos, y asegurándoles mejor servicio en el futuro. Contribuya usted a la mayor brevedad, con su grano de arena, para el sostenimiento de esta publicación genuinamente MEXICANA Y PARA LOS MEXICANOS.

La Voz de la Colonia

TELEFONO 444 — 120 SO. MILL ST. — STA. PAULA

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

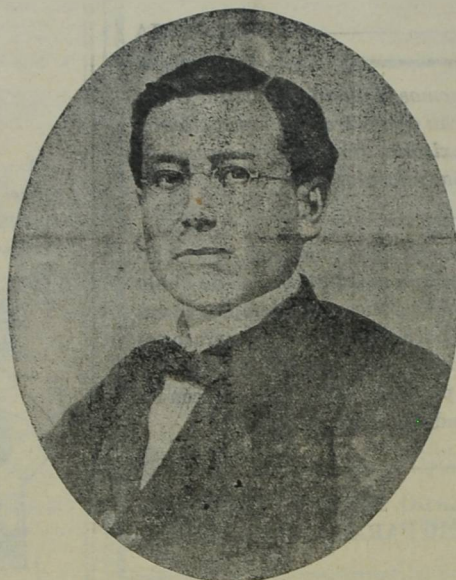
¡LOOR ETERNO A LOS HEROES DEL CINCO DE MAYO!

Su Majestad Catalina I



Señorita Catalina López
REINA DE LAS FIESTAS DEL 5 DE MAYO DE 1928
EN FILLMORE, CALIFORNIA"

EL HEROE DE LA JORNADA DEL 5 DE MAYO DE 1862



General Don Ignacio Zaragoza

PROGRAMA DEL RANCHO SESPE

1862 - - - 1928

¡Llor a Nuestros Heroes!

Del 5 de Mayo

A las 5 de la mañana la enarbolación de la Bandera Mexicana.
A las nueve de la mañana desfilará el Paseo Cívico partiendo del piso recorrerá las calles del Rancho y terminará en el punto de partida. Acto seguido:
Introducción de la fiesta por el Presidente de la Junta Patriótica señor Jesús García.
Presentación de las Banderas por las señoritas Leonor García y Trinidad Godínez.

PROGRAMA

- 1.—APERTURA POR LA ORQUESTA.
- 2.—Lectura del parte oficial por el secretario de la Junta Patriótica.
HIMNO NACIONAL.
- 3.—Ofrenda a Juárez y Zaragoza, por la Srita. Dora Valenzuela.
Discurso por la señorita Esther Dávalos.
- 4.—Discurso por el joven Adalberto Torres.
- 5.—Poesía por la Srita. Luz Castro.
- 6.—Pieza de Música.
- 7.—Discurso por el joven Jesús Valenzuela.
- 8.—Recitación por la niña Carmen Hernández.
- 9.—Pieza de Música.
- 10.—Discurso por el señor Pedro Ramírez.
- 11.—Recitación por la niña Guadalupe Valenzuela.
- 12.—Pieza de Música.
- 13.—Discurso por el señor Rosendo Estrada.
- 14.—Recitación a la Patria por el joven José Valenzuela.
- 15.—Pieza de Música.
- 16.—Recitación por la niña Anita Ramírez.
- 17.—Pieza de Música.
- 18.—Recitación por el joven Manuel García.
- 19.—Recitación por la niña Juana Unsuetta.
- 20.—Recitación a la Bandera por el niño Cruz Unsuetta.
- 21.—Recitación por la Sra. Julia V. Macías.
- 22.—Homenaje a Zaragoza, por la niña Rosa Sosa.
- 23.—Himno a Juárez por un grupo de niños.
- 24.—Himno a Zaragoza por un grupo de niñas.
- 25.—Himno Nacional y Estrofas por un grupo de señoritas.

A las cuatro dará principio el Baile popular, que cerrará con broche de oro esta fiesta.

Presidente, Jesús García, Secretario, R. Estrada; Tesorero, F. Sosa.
Vocales: P. Ramírez, Adalberto Torres, Gilberto Sosa, Joaquín Gómez y Félix Sánchez.

COMO SE VA LA VIDA!.....

¡Como se va la vida! ¡Con qué enorme tristeza, al mirarme al espejo busco cada mañana el hilo inevitable de la primera cana y el surco prematuro que ajará mi belleza!

¡Cómo pasan las horas! Yo las siento una a una, desfilar por mi lado, lentas y silenciosas, deshojando mis sueños, como pálidas rosas bajo la misteriosa sonrisa de la luna.

Juventud que te alejas con tus tiernos capullos tus suspiros ardientes y tus dulces arrullos, tus quimeras doradas y tu loca embriaguez,

hoy que dejas en mi alma tu caricia postrera, vacilante y llorosa ¡yo no sé lo que diera por sentirte en mis venas y apresarte otra vez!

Rosario SANSORES.

¡Gloria Eterna a Nuestros Heroes!

"El Comité Patriótico" del Campo de la "Asociación" de Santa Paula, invita muy atentamente a usted y familia, a participar en esta fiesta que para honrar la memoria de Nuestros Héroes, fué organizada bajo los auspicios de los "limoneros."

PROGRAMA DE LA FIESTA

- I.—Obertura por la orquesta.
 - II.—Alocución por el señor J. M. Miranda, Secretario de la Unión Fraternal Mexicana de Santa Paula.
 - III.—Pieza de Música.
 - IV.—Número a cargo de los niños Cuevas.
 - V.—Discurso por la señora Adela Aviña.
 - VI.—Pieza de Música.
 - VII.—Discurso oficial por el Lic. Rafael Trujillo.
 - VIII.—Tribuna libre.
 - IX.—Himno Nacional Mexicano por un coro dirigido por la señora María Dolores C. Gómez.
- PARTE OFICIAL de la jornada del 5 de Mayo por el señor Miguel Robles, Secretario del Comité Patriótico.
- RECITACION:—"Cielo y Mar" y otras más, por el niño Silvestre Quiroz.
- X.—GRAN BAILE PUBLICO.

Como realce a esta celebración la señorita María Espejo, representará a la Patria Mexicana, en el acto cívico.

EL COMITE PATRIOTICO

LORENZO MIRANDA, Presidente.
MIGUEL ROBLES, Secretario.
FELIPE VILLA, Tesorero.
Maestro de Ceremonia: Señor Germán Villa

COMISIONES:
Orden: Bartolo Pérez; Francisco Gómez
Recepción: Francisco Borrego, Jesús Villar, Felipe Aguilar
Bastonero: Manuel Hernández.

PROGRAMA DE FILLMORE, CALIF.

INVITACION

La Junta Patriótica de Fillmore tiene el honor de invitar a la Colonia Mexicana de todo el Condado de Ventura al festival que en conmemoración de la Heroica Batalla del 5 de Mayo de 1862, en que las Armas Nacionales al mando del invicto Gral. Don Ignacio Zaragoza se cubrieron de gloria al vencer al orgulloso ejército Francés. Festival que tendrá verificativo en el campo de la Asociación de Fillmore California bajo el siguiente programa:

CORONACION

A las 9 a. m. en punto, tendrá verificativo con la solemnidad debida el acto de la coronación de Su Majestad La Reina Catalina I.

A las 1:30 p. m. Bajo la Presidencia de la Junta Patriótica dará principio el acto oficial, con la presentación de las diferentes agrupaciones que concurrán al acto.

Alocución por el Maestro de Ceremonias, señor Arturo Alvarado.

PROGRAMA

- 1.—Obertura por la Orquesta.
- 2.—Lectura del Parte Oficial de la Batalla del 5 de Mayo por el Secretario, señor Trinidad Barajas.
- 3.—Pieza de Música.
- 4.—Discurso Oficial, por el Presidente de la Junta Patriótica, señor Donato Navarro.
- 5.—Pieza de Música.
- 6.—Discurso en Inglés, por la profesora Mrs. Florence Evans, Maestra de Americanización, en Fillmore.
- 7.—Poesía; Señorita Juana Barajas.
- 8.—Pieza de Música.
- 9.—Discurso, por el joven Jesús Alonso.
- 10.—Solo de Violín; señorita Concepción Guerrero.
- 11.—"El Arroyo", Recitación de Salvador Díaz Mirán, por el señor Alfonso Uribe.
- 12.—Canciones Populares Mexicanas, por el Dúo Alfonso Uribe y Jesús García Pulido.
- 13.—"Discurso", por la señorita Juana Muñoz, representante de la U. Femenil No. 4 de Fillmore, Calif.
- 14.—Discurso, "Actualidad", por el Sr. J. Molina Rivota.
- 15.—Pieza de Música.
- 16.—Jarabe Tapatio, Lola Rodríguez y Alfonso Uribe.
- 17.—Himnos Nacionales.

NUMERO ESPECIAL: Mrs. Edith Jarrett y sus alumnos de Español de la Escuela Alta, acompañarán el desfile, vestidos de fantasía. Cantarán varias de las canciones populares Mexicanas. Cantarán el Himno Nacional (Pasa a la 6a. Plana)

El Linimento O-YOU-RUB cura Reumatismo, Neuritis, Lumbago, Miembros Adoloridos, Covanturas Adoloridas, Cuello Adolorido, Influenza y Pobre Circulación de la Sangre.

El Ungüento O-YOU-RUB es bueno para Eczema, Granos, Llagas Viejas, Dolores, Almorranas, Piel Adolorida, Quemaduras de Sol y Quemaduras, Magnífico después de razarar.

Quita los dolores, no tiene olor, no quema, sino alimenta los nervios y tejidos, fortalece al cuerpo y da buena circulación de la sangre.

Distribuidores: WESTERN WHOLESALE CO. Y BRUNSWIG DRUG CO. LOS ANGELES, CALIF.

Presente este Anuncio en cualquier Botica BLAIR PHARMACY Santa Paula — California

SOLEMNE BENDICION DE LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

(Viene de la 1a. Plana) para su propio culto, adquirió un humilde local cuya pequeñez exigió, a poco tiempo, una ampliación; varios años permaneció con la relativa capacidad que tenía hasta principios del presente año; mas como la afluencia de inmigrantes crecía cada vez, al grado de ser ya insuficiente el local para los fieles que acudían, proyectáronse las reformas llevadas a cabo con rapidez y que consisten en la construcción de cru-

ceros y un nuevo presbiterio, teniendo ahora el aspecto de una cruz latina, según debenser, litúrgicamente, las iglesias católicas.

Con un entusiasmo digno de tan hermoso acontecimiento, los católicos mexicanos de Oxnard respondieron a la invitación del Rev. R. Puente para dedicar solemnemente la nueva Iglesia. El Ilmo. y Rmo. Señor Obispo de Los Angeles delegó a un Prelado mexicano para la solemne Dedicación, y el Ilmo.

Guadalupe: fué el tema que desarrolló con admirable claridad; y cuando la fuerza de las circunstancias lo hicieron volver sus miradas a la Patria lejana llena de luto y de dolor; cuando, sorprendido, notó el hecho providencial de que al mexicano que traspasa las fronteras lo acompaña también su Madre, entonces la voz del orador, trémula por la emoción, penetró agudamente en el corazón de los oyentes: el cronista vió muchos ojos empañados por el llanto.

Mr. Janclaus, organista de la Parroquia de Santa Clara, dirigió el Coro compuesto en su mayor parte por elementos mexicanos que pusieron a contri-

bución su buena voluntad, y justo es reconocer que la ejecución fué irrepachable, cantando los solos de la Misa magníficas voces. La música correspondió a la solemnidad de la fiesta.

Al concluir la Misa, el Ilmo. Sr. Obispo dió la bendición al pueblo con el Santísimo Sacramento, y la muchedumbre se dispersó llevando la impresión imborrable de un acontecimiento que señalaba una nueva etapa en la vida religiosa del pueblo mexicano católico de Oxnard.

No es posible pasar en silencio cómo la obra ha tenido feliz éxito gracias al empeño decidido y a la positiva influencia

EDWARDS FUE CONDECORADO CON UNA MEDALLA

El oficial de tráfico, del Estado, Thornton Edwards acaba de recibir una medalla que le fué impuesta por el departamento de vehículos del Estado de California.

Procure Usted los Productos "González"

del actual Párroco de Santa Clara, Rev. P. F. A. Wekeman, a quien deben estar reconocidos los católicos mexicanos que pertenecen a su feligresía. EL CORRESPONSAL.

VESTIDOS CASEROS

69c

Una Completa Línea de ZAPATOS

Para Hombres, Señoras y Chiquillos

\$2.98 Arriba

OXNARD DEPARTMENT STORE

"Para Mejores Gangas"

105 Calle 5ta. — Tel. 74 — Oxnard, Calif.



WINEMAN'S

OXNARD, CALIFORNIA

Tenemos el gusto de felicitar en esta fecha a nuestra numerosa clientela mexicana, que celebra hoy uno de sus días más gloriosos.

:0:

Esta reconocida casa comercial, que es altamente apreciada entre la colonia de habla española, anuncia, que como siempre, se encuentra lista para servir a sus numerosos amigos y patrocinadores, en todo lo que está a su alcance, para que vistan bien y gocen felices del grandioso cinco de Mayo.

:0:

ROPA, CALZADO, TELAS Y TODITITO LO NECESARIO PARA LA ELEGANCIA

5 DE MAYO

VISTASE USTED BIEN PARA LOS DIAS FESTIVOS

Todo a precio especial para esta ocasión. Toda la mercancía es nuevísima, de los últimos estilos y para todos los miembros de la familia:—Hombres, mujeres y niños. Puede usted comprar todo lo que necesite en esta tienda, seguro de que aquí consigue lo mejor a los precios más bajos en la ciudad.



TRAJES PARA HOMBRE También para Jóvenes

Garantizados para lana—últimos diseños, y que sientan bien—más baratos que hechos a la medida. Mejores Materiales y garantizamos su hechura; \$30.00 y **\$35.00**

También un surtido completo de Pantalones de Franela para paseo Desde \$5.00 hasta **\$8-00**

HERMOSOS VESTIDOS NUEVOS

Para Señoras y Señoritas Más de 50 nuevos estilos donde seleccionar. Todo de la última moda. Todos Garantizados y que Valen hasta **\$15.00** **\$10.90**

ARIGOS DE PRIMAVERA Para Señoras Satín Negro—Abrigos blancos y otros colores, adornados con piel. Valor **\$25.00** **\$19.75**

¡¡EXTRA ESPECIAL!! 100 PARES DE BONITOS ZAPATOS PARA SEÑORAS!! Todos estilos de Primavera, acabados de recibir, negros, cafeses y nuevos diseños. Cada par vale \$6.00, Precio Especial **\$4-98**

BONITOS SOMBREROS Para Señora Colores claros, anchos de la última moda **\$4-98**

SOMBREROS PARA SEÑOR Feltro y Paja Nuevos estilos; \$3.50 a **\$5.00**

MEDIAS DE SEDA Garantizadas de pura seda Bonitos colores; el par **\$1.00**

CAMISAS PARA PASEO Para Hombre. Hermosos diseños nuevos. En seda Rayón Valor de \$2.00 **\$1-95**

VESTIDOS LAVABLES Para señoras y señoritas Bonitos estilos; para trabajo y Paseo. Valor \$2.00 **\$1-25**

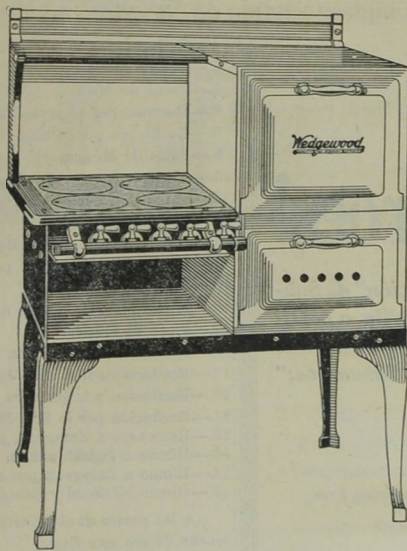
CALCETINES FANTASIA Nuevos colores Valor de 50c **3 por \$1-00**

BLUMENTHAL'S DEPT. STORE

ESQUINA 10 Y MAIN — SANTA PAULA, CALIF.

ESTUFAS DE GAS "WEDGEWOOD"

Cocinan mejor y son muy económicas. Dejen les digamos por qué. Tenemos completo surtido de estas maravillosas Estufas con precios de



\$25.00 a \$98.50

Un pequeño abono pondrá una de estas estufas en su casa.

El resto en pagos fáciles.

TOMAMOS SU ESTUFA VIEJA EN PARTE DE PAGO!!

Ferguson Furniture Co.

(La casa de Crédito que Sonríe)

10 Y MAIN

Santa Paula, Cal.

y Rmo. Sr. Obispo de Tepic, desterrado ahora por la furia revolucionaria, aceptó de buen grado la delegación, presentándose a las puertas del Templo, a las diez de la mañana, acompañado de nuestro buen amigo, el Sr. José I. Jiménez.

El recinto sagrado estaba totalmente lleno; era insuficiente para contener la muchedumbre que acudió. El altar lucía un sobrio y artístico adorno que servía de marco a la Imagen de la Morenita del Tepeyac. La luz que entraba a torrentes por los amplios ventanales embellecía el conjunto. En medio de un respetuoso silencio turbado sólo por los cantos graves de los sacerdotes, el Prelado revestido con los paramentos episcopales que realizaban su figura grave y majestuosa recorrió el templo, roció con agua bendita los muros, entonó las oraciones litúrgicas, santificó aquel lugar para convertirlo en la Casa de Dios, lugar de Oración, recinto del culto público, tabernáculo de la Divinidad.

A continuación celebró la Misa Solemne con el espléndido ritual de la Iglesia Católica, que es la Iglesia del corazón; fué el celebrante el Rev. R. Puente, y los Ministros, los Reverendos José R. Huerta y Leandro Arias, Párrocos de La Barca, Jal., y Manzanillo, Col., respectivamente. El Ilmo. Sr. Obispo ocupó un sitio al lado del Evangelio y estuvo asistido por el M. I. Monseñor José Gutiérrez Pérez, Canónigo de la Catedral de Guadalajara y Párroco ahora de Ntra. Sra. de Guadalupe en Belvedere. Después del Evangelio, levantóse el Rev. P. Huerta, y desde las gradas del altar dirigió al numeroso auditorio un elocuente, sencillo y conmovedor discurso. Qué es un templo católico; qué es un templo erigido por mexicanos, en tierra extranjera, a la Sma. Virgen de

1862 ————— 5 DE MAYO ————— 1928

GLORIA ETERNA A LOS HEROES DE ESTA JORNADA

EN CONMEMORACION DE ESTA GLORIOSA FECHA, PARA TODOS NUESTROS CONNACIONALES QUE FUERA DEL TERRUÑO NOS ENCONTRAMOS DISFRUTANDO LAS VENTAJAS DE ESTE HOSPITALARIO PAIS, HOY COMO NUNCA RECORDAMOS LA OBLIGACION MORAL Y MATERIAL QUE NOS LIGA CON NUESTROS HERMANOS DE RAZA. POR LO TANTO, ESTE ES EL MOTIVO PARA INVITAR A USTED A QUE PASE EN ESTE DIA A VISITAR LAS UNICAS CASAS COMERCIALES MEXICANAS EN ESTE RAMO EN TODO EL CONDADO DE VENTURA. ESTAS CASAS COMERCIALES SON NADA MENOS QUE LAS ACREDITADAS "VARGAS & JIMENEZ" Y J. TRINIDAD DIAZ" QUIENES EN ESTA FECHA OS INVITAN Y DAN SU FELICITACION!!!

Vargas & Jimenez

FIJENSE USTEDES EN ESTAS GANGAS!!

CALZADO DE TRABAJO	\$2.26	CALZADO DE PASEO PARA SEÑORA	\$2-99
CALZADO DE TRABAJO	\$2.99	CALZADO DE PASEO PARA SEÑORA, Ultimos Estilos	\$6-95
CALZADO DE TRABAJO EL MEJOR	\$3-95	ESPECIAL PARA CABALLEROS OVERALLS	99c
CALZADO DE PASEO Reg. \$5.50 y \$6.00; Hoy	\$4.85	CAMISAS DE PASEO ESPECIAL	49c
CALZADO BAJO PARA SRA. 6 Estilos Diferentes	\$4.85	EXTRA ESPECIAL SOMBREROS	\$2-99
CALZADO DE NIÑOS	99c	SOMBREROS DE VERANO \$1.39, HASTA	\$1.49
CALZADO PARA NIÑO	\$1-49	CALCETINES SEDA RAYON En Todos Colores	25c
CALZADO PARA NIÑOS Y NIÑAS Garantizado de \$1.99 a	\$3.95	CALCETINES DE PASEO, 49 HASTA	98c
CALZADO DE LANA HOY	25c	HULE PARA MESA LA YARDA, A	25c
CALZADO DE LANA CON SUELA	\$1-79	COMFORTS HOY POR	\$2-85
CALZADO DE PASEO PARA SEÑORA	\$1-99	FRAZADAS DOBLES HOY	\$1-99
CALZADO DE PASEO PARA SEÑORA	\$2-49	FRAZADAS DOBLES HOY POR	\$2-85

HACIENDONOS USTED UNA VISITA, QUEDARA COMPLETAMENTE CONVENCIDO DE LAS GANGAS QUE AQUI OFRECEMOS!

Patrocine usted a sus paisanos. Visite los Comercios Mexicanos del Oxnard Boulevard!

VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BLVD.

OXNARD, CALIFORNIA

J. Trinidad Diaz

NUESTRAS MERCANCIAS SON DE LO MEJOR—SUS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS — GARANTIZAMOS LO QUE VENDEMOS!!

Zapatos para Hombres, Mujeres y Niños. Tanto para Paseo como Trabajo

Ropa de Trabajo para Caballeros

Completo Surtido de Sweaters para Caballeros, Señoras, Señoritas y Niños

Surtido completo de Ropa y Zapatos para Infantes, desde Zaptitos a Gorros

Petacas, Petaquillas, Mantas, Cobijas y Colchas de todas clases

Vestiditos para Niños

Corbatas de Hombres

Pantalones de Paseo para Caballeros

Camisas de Paseo y Trabajo — Ropa Interior

Vestidos de casa para Señora

Cachuchas de Hombre

E INFINIDAD DE OTRAS COSAS QUE NO SE PUEDEN ENUMERAR

J. T. DIAZ

520 OXNARD BLVD.

OXNARD, CALIFORNIA

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana... OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

Lea Ud. 'La Voz de la Colonia' 'La Voz' 4 años en el comercio - productos 'González'

ENFERMEDADES SECRETAS No Sufrá Ud. Más: para cada enfermedad, tanto en el hombre como en la mujer, tenemos un Tratamiento Especial, Rápido y Seguro... DR. KNOX REMEDIES Box 33 Sta. A. San Antonio, Texas

GANGAS EN LOTES Y CASAS Tract García, en la calle Main y García. Nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma dirección.

¡ATENCIÓN! Un Consejo en la Necesidad, es un Amigo de Verdad! Guerra a las Cataratas "RAYO DE SOL" Tratamiento Magnífico y Eficaz para combatir las Cataratas. Nubes e inflamaciones de los Ojos. Ayuda a destruir Carnosidades y demás enfermedades de la vista. A un hombre de 76 años le detuvo el mal y ha seguido grandemente aliviado. Precio del Tratamiento \$2.25 Dhrs. Se envía G. O. D. Libre de Porte al recibirse el valor en junto. Pídalo a la P. O. Box 182 Sta. A. San Antonio, Texas INT'L. MERCANTILE CO.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureros de insignias, Estándares, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mandé pedir hoy su catalogo gratis.

GONZALEZ CASH GROCERY Visite Ud. Mi Nueva Refresquería Eq. B y 7 Sts. Oxnard

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP 104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado Santa Paula, California

MARK H. EDWARDS Tel. 346 - Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

RIVOTA Compra y vende lotes y casas, siempre que sean Baratas.

FIESTA DE LA SOCIEDAD NACIONAL MEXICANA, "IGNACIO ZARAGOZA" DE COLTON, CALIFORNIA

A nuestra mesa de redacción llegó hoy el siguiente programa que publicamos íntegro: La Sociedad Nacional Mexicana, "Ignacio Zaragoza" tiene el honor de invitar a la Colonia Mexicana de este lugar, y pueblos circunvecinos, al programa Literario Musical. Con el objeto de la instalación de la Sucursal No. 29, el que dará principio a las 2 p. m. en el espacioso Salón Tivoli, el domingo 20 de Mayo de 1928. A las 10 de la mañana partirá el paseo cívico del salón ya mencionado, recorriendo las principales calles de esta ciudad, en el que tomarán parte las agrupaciones locales así como las delegaciones de diferentes sucursales de la S. N. M. I. Z. llevando a la cabeza a la muy conocida banda del P. F. E. cuyo director señor Andrés Rodríguez, como final de paseo cívico, ejecutará un solo de corneta que por título tiene: "Short and Sweet Polka", por F. V. Programa Literario Musical 1.—Obertura por la Orquesta.

2.—Bienvenida a todas las delegaciones, por el Presidente de la Suc. No. 29. Señor Vicente Espinoza.

3.—Discurso Oficial, por el H. Joaquín Jaime, socio de la Suc. 29.

4.—Presentación de la señorita Natalia Pérez, organizadora de la sucursal 29, por el Presidente de la sucursal número 2, señor Marcelo Cruz.

5.—Discurso por la señorita Natalia Pérez.

6.—Composición Musical dedicada a la sucursal 29, por el Maestro Sebero M. Valdez, Socio de la Suc. 29.

7.—Frasas en prosa, por M. G. Urquide, en representación del Club Patriótico Ignacio Zaragoza de Colton.

8.—Discurso por la señora María Artea, en representación de la sucursal No. 6 de Pomona.

9.—Pieza de Música, "Morir Soñando" vals.

10.—Discurso por el señor José Chávez en representación de la Suc. No. 7 Barstow.

11.—Discurso por el señor Navor Carmona, en Representación de la Suprema, San Bernardino, Cal.

12.—Discurso por el señor José P. Vargas, en nombre de la sucursal No. 16 Villa Carlos.

13.— Obertura "Poeta y Campesino".

14.—Condecoración, a la Señorita Natalia Pérez, sub-organizadora de la sucursal No. 29 por las señoritas R. Quiroz, F. Saucedo.

RAZGOS DE BUEN HUMOR

UNA BUENA RAZON —¿Por qué no pone un espanta pájaros en el jardín? Evitaría que los gorriones le comieran las semillas. —No hace falta; cuando yo no estoy en el jardín, está mi marido.

INDISCRECIONES INFANTILES El invitado.—Pocas veces he comido tan bien como hoy. El niño.—Ni nosotros tampoco, señor, señor Jones.

LAS GASTADORAS El marido.—¿Por qué no pones un sello de cincuenta centimos para una carta del interior? La mujer.—Porque es el único color que le va bien al papel de carta nuevo.

EN UN RESTAURANT —Oiga, mozo, ¿no podría

UNGUENTO "SAN VICENTE"

La Pomada sin Rival para las Erupciones de la Piel

Esta pomada ha sido usada con gran éxito por Doctores de fama mundial y Hospitales de Francia, México y Alemania, en tratamientos de Erupciones de la Piel y Almorranas. Está recomendada para Aliviar Almorranas, Llagas, Mezquinos, Zizotes, Excema, Sabañones, Sarna, Eapinillas, Barros, Quemaduras, Cortadas, Comezón de la Piel, Fístulas y Granos en los niños. Esta Pomada está de venta en la BLAIR PHARMACY de Santa Paula, Calif. calle Main, número 904.

24.—Pieza de Música, 'Nena' vals.

25.—El H. Presidente Supremo dará las gracias a la concurrencia.

Presidente, V. Espinosa Secretarí, Natalia Pérez Colton, Calif. Mayo 20 de 1928

cambiarme este guiso por unos huevos? —Yo no soy prestidigitador, caballero.

LA SIN RAZON DE UNA —Roberto jugando me recuerda a Uzeudum. Pero si Uzeudum no es jugador de "tennis"! —Por eso me lo recuerda.

Entre chicos.—Mi abuelito es centenario. —¡Bah! el mío es mucho más; es millonario.

Punto de vista. — Un señor de bastante talento dió una broma a cierto advenedizo, por la cual éste juzgó oportuno defenderse al decirle a aquél: —Usted no es un caballero. —¿Y usted, está seguro de serlo? —Sí señor. —Pues entonces me alegro de no serlo yo.

Alambicando. Pero, hombre, ¿cómo se atreve usted a ofrecerme ese perro, como de policía? Es un tipo distinto completamente. —¿Claro! ¿Como que es de policía secreta!

Parese y lea lo que aquí decimos. Tal vez Ud. no lo sepa, pero es una verdad que muchas personas están enfermas de los riñones y no lo saben: otras lo saben, pero se descuidan hasta que por fin es ya demasiado tarde. Incomodidad en la región de la cintura; cansancio y estropeo; mareos; deseos frecuentes de hacer aguas; ardor o quemazón al pasarlas; el hacerlo con escasez o dificultad, el levantarse durante la noche, pueden ser a menudo indicio de acción defectuosa de los riñones. Nada mas oportuno que ayudarlos y estimular su acción diurética. Las PASTILLAS RENALURICAS estimulante diurético para los riñones, han gozado del favor del público por muchos años y se venden en las boticas o las enviamos por correo C. O. D. Un frasco 75 centavos o 3 frascos por \$2.00. THE BECKER MEDICINE CO. 32 Union Square, Dept. E New York, N. Y.



PROGRAMA DE LA CELEBRACION DE FILLMORE, CALIFORNIA

(Viene de la 3a. Plana)

Americano y corearán el Himno Nacional Mexicano. Inmediatamente después del acto oficial, tendrá lugar un sensacional espectáculo de Boxeo con dos excelentes preliminares a cuatro "rounds" cada uno, por púgiles mexicanos, y un "bout" estrella a seis "rounds" por los conocidos peleadores

BAT. TECO vs. MANUEL QUINTERO

A las 11 a. m. dará principio un sensacional juego de baseball entre las famosas novenas de los "All Stars" de Santa Paula, y el "Esperanza" de Fillmore. Amenizará la Banda Mexicana de Fillmore, que está a cargo del Prof. señor Manuel Lucero, y que también desempeñará todos los demás números de este programa.

Acto continuo: Darán principio divertidos juegos, como: Palo encabado, Carreras de Gordos, Danzas de Costumbres Nacionales, carreras, etc.

A las 6 p. m., dará principio el Gran Baile Popular, con el que cerraremos con broche de oro la celebración de este Glorioso Día.

JUNTA PATRIOTICA DE FILLMORE, CALIFORNIA

DONATO NAVARRO, Presidente; RAFAEL RUIZ, Vice-Presidente; TRINIDAD BARAJAS, Secretario; DIONICIO ALONSO, Tesorero.

VOCALES: Pedro Soto, Santos Pedrosa, Francisco García, Salomé Frutos. Maestro de Ceremonias: Arturo Alvarado, Ayudante: Lorenzo Trujillo.

NOTA.—Se suplica la puntual asistencia de todas las Sociadas o representantes y agrupaciones, con sus Estándares. El paseo Cívico dará principio a las 9 a. m., desfilando por las principales calles y regresando al punto de partida.

Café Chapultepec TELEFONO NUM. 1011 480 E. HEALY STREET El Lugar Preferido por personas de buen gusto Fábrica de Tortillas de Maíz SANTA BARBARA, CAL

W. J. BRUCE BOTICARIO 816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL. SE SOLICITA SU PATROCINIO

Apresiasión justa.—Alguien se jactaba ante un espartano de poder mantenerse en equilibrio sobre una sola pierna. El espartano declaró: —¿Bah! cualquier ganso es capaz de hacer lo mismo.

La Voz de la Colonia Spanish Weekly Newspaper FOURTH YEAR Published Every Thursday at 120 So. Mill St. Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher Subscription: \$1.85 per Year Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879. IMPORTANT NOTICE "LA VOZ DE LA COLONIA" a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

A. J. DINGEMAN 3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif. Al Contado o en Abonos BATERIA CARGADA POR 75c BATERIA NUEVA \$11.00

CLOUGH'S PHARMACY "La Botica para Su Receta" Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes. Fillmore — Calif. Teléfono 130J

Cada vez que el reloj marca un Segundo, mas de 900 Cigarrillos "Chesterfield" son encendidos Mas de 50 mil cada minuto Mas de 3 millones cada hora Mas de 77 millones diariamente Y más de 28 mil millones el año pasado. TANTA POPULARIDAD ES BIEN MERECEIDA

CHESTERFIELD CIGARETTES LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.

"Activitas" Fuentes 5 —Madrid España D. ANTONIO FERNANDEZ DE VELASCO, Director Técnico D. ISIDRO BARBERO CARRASCO Gerente Correspondales en todas las ciudades y poblaciones importantes de España, en las principales ciudades de las Republicas americanas y en todas las capitales europeas. Se aceptarían relaciones comerciales con las entidades similares de este país. Certificados de ultima voluntad, de Penales, de la propiedad, de nacimientos, matrimonios y defunciones. Convalidacion de Estudios y diplomas americanos en España y Europa y de América. Legalizacion de toda clase de documentos. — Instancias, Reclamaciones y Recursos. PATENTES Y MARCAS — Obtencion de todo genero de Gracias y Mercedes—Informaciones Generales — Expedientes de prófugos— Críticas y Colocacion de Libros—Rehabilitaciones y Concesiones Nobiliarias.— Representacion de Casas Serias.— Ponemos en comunicacion directa a productores y consumidores de Europa y de América. — Colecciones productos, Damos noticias y referencias de mercados y cotizaciones. — Proporcionamos informes Comerciales.—Fomento de Turismo. Noticias y referencias a Turistas. IMPORTANTE A los subscriptores y anunciantes de este periódico se les hace todo genero de encargos, como envío de objetos, libros, relojes, alhajas, etc., sin cargar un solo centimo en el precio de costo.

EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

LA INUTIL TRAIACION

Por Eros BELLONI

Ustedes no pueden imaginar se que es el viento del desierto. Quien por lo menos una vez en su vida no se ha hallado perdido entre las dunas, envuelto en el torbellino de arena que encuequece y sin tener una gota de agua que llevar a los labios resecos como hojas muertas; quien no ha visto curvarse ante su rostro, aunque sólo sea por un brevísimo instante, el espantoso espectro de la sed

no puede asegurar que ha vivido. Cuando sopla el viento del desierto, aquello parece un infierno; el mundo, nuestro mundo lleno de comodidades, de dulzuras, se yergue entonces en nuestra mente como lejana visión inalcanzable que intensifica hasta el paroxismo el horror de la muerte que nos amenaza. Se experimenta la sensación de ser un misero insecto danzando alocadamente entre millones de granos de arena que penetran por los ojos y la boca.....

Pues bien: el destino deparó a mi espíritu y a mi cuerpo esa trágica prueba. Comenzaba a desencadenarse el huracán. Yo había levantado mi carpa tras un médano. Hallábase a mi lado la dulce compañera de mis correrías por el desierto; una hermosa nativa cuya tez mate y cuyos ardientes ojos hablaban de la intensa voluptuosidad de los trópicos; una hermosa nativa constituía mi único afecto, mi único contacto con la vida.....

Una mujer que me seguía y adoraba, una mujer que me entregaba su alma y sus caricias, una mujer que veía en mí a su amo y a su dios. La había "adquirido" a mi llegada a Casablanca, donde, al desembarcar, un hombre envuelto en amplio manto me tomó de la mano indicándome que lo siguiera. —¿Qué quieres?—Le pregunté. Oyéndome hablar el idioma de la región, el hombre pareció alegrarse, y me repuso. —Ven..... Tengo una mujer hermosísima..... Te la cederé por poco dinero. Aiccateada mi curiosidad por la extraña proposición, seguí al misterioso hombre hasta una ruinoso casucha. Entramos. —Esta es—me dijo, una vez que entramos. Miré. A nuestros pies velase algo así como un montón de harapos extendidos sobre una alfombra. Era una criatura humana que dormía. El hombre sacudió con el

pie el montón de harapos, y de ellos surgió una mujer. No era hermosísima, pero sí hermosa. Al verla, sentí que se me oprimía el corazón. Mis prejuicios de occidental se negaban a admitir que las mujeres pudiesen ser vendidas como una mercancía cual quiera. Observando mejor a la joven advertí que sus dientes castañefeban: tenía fiebre. Apenado, dí al desconocido todo el dinero que llevaba, y compré a la pobre prisionera. ¿Qué valía el dinero frente al dolor de aquella desdichada?

La compré, sí. La compré como se compra un pájaro a un vendedor ambulante; para darme el placer de libertarla, de verla volar, estremecida de gozo, a la luz y a la vida. Al salir, dije a la muchacha que era libre, que podía emprender el camino que quisiese. Ella me miró con sus ojos de gacaba amedrentada, y me repuso que quería seguirme..... Y me siguió.....

Ignoro cómo llegué a enamorarme locamente de ella. En un principio, su vecindad o su ausencia me resultaban indiferentes. Consideraba a mi esclava poco menos que como uno de esos pájaros raros que los viajeros adquieren en los países de ultramar. Permanecía días enteros a mi lado, sin hablar, inmóvil cual una estatuita de terracota. Le regalé algunos pañuelos de seda y dos o tres brazaletes de plata policroma: esos obsequios parecieron aumentar su devoción por mí. Me prodigaba los cuidados de una madre, de una hermana, de una novia, me preparaba el te, me limpiaba los vestidos, vigilaba mi sueño abanicándome con un abanico de plumas. Cuando me dispuse a abandonar las orillas del Níger y dar comienzo a las exploraciones geográficas que me habían sido encomendadas por la Real Academia de Ciencias, contraté los servicios de un compatriota: Walter Sillé, bebedor consuetudinario que vivía en continuo estado de inconciencia alcohólica, pero gran cono-

edor del país. La pequeña esclava quiso seguirnos a través del desierto. Y fué entonces, al iniciar la travesía del mar de arena, cuando a una tarde en que el sol se desangraba en un poniente de oro, descubrí que la amaba. Estábamos sentados bajo la carpa. La joven hallábase junto a mí, casi rozándose con su blanco cuerpo. Me contaba una historia popular: la historia de una princesa a cuya mano aspiraban los más valientes caballeros del mundo, quienes salvaban grandes distancias con el único objeto de deponer los más raros dones y las más raras joyas a los pies de la mujer de sus ensueños. Pero la princesa sonreía a todos por igual, no aceptando, sin embargo, los maravillosos presentes de sus admiradores. Llegó por fin a su corte un poeta errante sin más tesoro que la dulzura de su voz y la armonía de su laúd. El poeta cantó coplas de amor y ejecutó extrañas melodías, ofreciendo luego a la princesa una exótica flor que llevaba prendida en los pliegues de su manto. Y aquella rosa conmovió el corazón de la princesa....

Sí; fué entonces, al oír la narrar la infantil historia de amor, cuando mi corazón latino advirtió la íntima belleza de aquel espíritu indígena. Hablaba cerca, tan cerca de mí, que un leve movimiento bastó para que nuestros labios se unieran en un largo y desmayado beso. Llegaba hasta nosotros la lamentación de la plegaria musulmana elevada en lo alto de un médano por los hombres de nuestra escolta, que obedecían a las órdenes de Walter Sillé. Fué para mí la mujer más dulce, más tierna que pueda encontrarse en los áridos arenales africanos. Es necesario haber estado allí, en los desiertos del trópico, para comprender cuánto vale, cuánto significa el amor de una mujer..... ¡Oh!..... ¡No!..... Ustedes, los hombres de las ciudades, no tienen de ello ni una pálida idea..... Pero, como todas las cosas del mundo, también este amor

fué languideciendo hasta morir en un espasmo de tragedia. Los hombres de la escolta nos abandonaron una noche traicionadamente, llevándose las provisiones y el oro de nuestros cofres. Walter, mi amada y yo, nos hallamos, pues, solos, en la inmensidad del desierto, con dos camellos y una caramañola de agua, casi vacía. Marchamos horas y horas, devorados por el terror y la ansiedad, impelidos por una suprema esperanza de hallar un oasis reparador.....

¡Ah!..... ¡El desierto era tan grande, tan extenso, que parecía no concluir nunca!..... ¡Hubiérase creído la concreción simbólica de nuestra desolación. Marchamos..... Marchamos..... Nuestro cuerpo, extenuado por el calor y el cansancio, doblegábase vencido..... Los ojos, escocidos por la ardiente reverberación de la arena, parecían querer saltársenos de las órbitas..... Sentíamos la garganta reseca, y la lengua pegada al paladar en contracción de muerte..... Walter Sillé era el único que afrontaba la situación con ánimo sereno; y prodigaba a la indígena las palabras de aliento que yo no hubiera sabido, que yo no hubiera podido articular. Reconcentrado en mí mismo, yo luchaba por vencer la angustia que se apoderaba de mi alma, y no veía, no veía que el amor de mi esclava se desvanecía como el humo azul que asciende de los mágicos cofres de las leyendas orientales: ¡Mi prostración, inspiraba lástima y desden a mis compañeros!..... Y la serenidad y el temple de Sillé conquistaban poco a poco la admiración de mi amada. La malaria se insinuó en mis venas..... Caí en un letargo febril, devastador..... Las fuerzas me abandonaban..... Ya no me era posible sostenerme de pie, ni erguirme en la silla del camello..... Una tarde, quebrantado, mionado por la maldita fiebre, busqué como una bestia herida el refugio de la carpa..... En el delirio, oí voces.... Voces apagadas..... lejanas..... Era un cuchicheo de amor y de traición..... Me arrastré hasta la entrada

de la carpa..... ¡Ah!..... ¡Eran ellos! ¡Sí!..... ¡ellos, que se besaban y abrazaban!..... Una mirada de incendio ofuscó mis ojos..... Lloré, gemí, grité..... En vano!.....

Walter y la indígena, sobresaltados, montaron en los camellos..... Y huyeron..... hacia el norte. ¡Huían..... ¡Y me dejaban solo! Instintivamente, llevé la mano a la cintura..... Extraje el revólver. Oprimí el gatillo una, dos..... cinco, seis veces. Pero los traidores habían desaparecido tras un médano. Quise gritar..... Una ola de arena candente, roja, me llenó la boca desgarrándose la lengua y la garganta..... Y me abafé en un alarido de

muerte y de impotencia, hundiéndose la cara en el fuego del suelo. *** No sé si una hora o un día después, una caravana me halló desvanecido bajo la carpa. Los indígenas de Fril Ur habían encontrado en un palmeral próximo al oasis los cadáveres de Walter y de mi esclava, casi sepultados entre la arena. Sabiendo que ambos formaban parte de mi expedición salieron en mi busca..... me recogieron exhausto..... Mi diestra oprimía aún el revólver.

—¿Qué crees que darán por haber perdido un ojo? —Pues..... otro de vidrio.

Club de "Provecho"

CONSIGA UN MAGNIFICO TRAJE POR SOLO \$1.00

Si tiene usted suerte puede ganar un lindo traje con sólo UN DOLLAR A las 35 semanas se regalará un traje a la persona q' por mala suerte no haya sido favorecido.

Sastrería Mexicana F. DUARTE, PROP. 155 Calle 7—Oxnard, Calif.

AVISO

Se vende terreno con casa a la entrada de la Colonia Mexicana de Oxnard, propia para negocio, calle 1a. y con Harrison Avenida No. 100. Informes en la misma casa.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos

"GONZALEZ"

pruébelos y se convencerá De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara. Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados. 1215 VENTURA ST. Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo P. O. Box 417

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana PATROCINE SUS PAISANOS Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

"LA CONVENCION" EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE GEORGE PAPPAS, Prop.

J. BARRON El Sastre de los Elegantes Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escoger. 138 No. Ojai St. Sta. Paula

LA TIENDA PENNEY COMPANY DE SANTA PAULA, ES LA TIENDA NUMERO 501—SE ENCUENTRAN DESPARRAMADAS 4 9 9 TIENDAS MAS POR TODOS LOS ESTADOS UNIDOS!

Store 1000. Advertisement for Penney's Store 1000 featuring a portrait of Mr. J. C. Penney and illustrations of the store building.

No. 1—The J. C. Penney Co. Executive and Buying Headquarters, New York City. No. 2—Mr. J. C. Penney, founder of the J. C. Penney Company. No. 3—The original counter in Mr. Penney's first store in Kemmerer, Wyoming. No. 4—Store No. 1,000, at Beloit, Kansas, the home town of the President of the Company. No. 5—Mr. E. C. Sams, President of the Company. No. 6—The new \$2,500,000 warehouse now under construction by the Company in St. Louis.

MARTIN J. HAIDER DIRECTOR DE FUNERALES En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos. Azacapa St. cerca de Victoria St. Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

HABLAMOS ESPANOL CENTRAL PHARMACY A. V. HARNER, Prop. TRATO AMABLE Y CORTES Despachamos a Domicilio Gratis 401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

Nuxferrone--- Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados. Es un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en el sangre como lo indica la palidez y la anemia. "NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre. DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis. UNA BOTELLA LE CONVENCERA, —\$1.50 FARMACIA BLAIR 904 MAIN STREET CALIFORNIA SANTA PAULA,

30 Days' Free Trial On Any MEAD Bicycle whether you buy from your Local Dealer or from us direct. Save \$10.00 to \$25.00 On Your Bicycle Prices From \$21.95 Up Get full particulars by mail today. Use coupon below. Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding. Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer. OUT ON THIS LINE Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A. Please send full information and name of nearest dealer. Name Street or P. O. Box Town Special Offer 344 State Mead Cycle Company Dept. X Chicago Tires \$1.50 Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

¡ GRATIS !
 Sábado 5 de Mayo
 UN PAR DE
OVERALLS
 CON CADA COMPRA DE
\$5-00

TODO DE VENTA

¡ GRATIS !
 Sábado 5 de Mayo
 UN PAR DE
OVERALLS
 CON CADA COMPRA DE
\$5-00

APROVECHESE PARA SUS FIESTAS GLORIOSAS Y PARA QUE SUS ORDENES DE LA CRUZ ROJA LES RINDAN MAS—NUESTROS PRECIOS SON LOS MAS BAJOS EN SANTA PAULA—TELAS ROPA HECHA — ZAPATOS — SOMBREROS STETSON — PARA TODA LA FAMILIA—CABALLEROS — SEÑORAS — SEÑORITAE — NIÑOS— ¡¡COMPRAMOS POR MENOS — VENDEMOS POR MENOS!!!!

Gran Reducción en Zapatos, Baratísimos, Venga y Verá!—Miles de Otros Artículos que no Mencionamos, por lo reducido de este Espacio!! — Venga!!

ZAPATILLAS PARA SEÑORA, valor \$1.25 **49c**
 CHIPPEWA SHOES PARA HOMBRE, valor \$5.95 **\$4.95**
 ZAPATOS DE PASEO Valor de \$6.00 **\$4.45**



CHOCLOS Valor de \$6.00 **\$3-45**
 CHOCLOS Ultima Moda Valor de \$8.00 **\$3-95**
 OXFORDS PARA HOMBRE Lindisimos, valor de \$8.95 **\$6-95**

CARRANCLAN AMOSKEAG de 36 pulgadas **14c yd**
 CARRANCLAN de 27 pulgadas **12 1/2c yd**
 MARQUINETTE de 36 pulgadas, valor 35c **14c yd**



VOILE de 36 pulgadas **24 1/2c yd**
 PRINTS Valor 35c **17 1/2c yd**
MUCHISIMAS MAS TELAS—VENGA Y VEALAS—PRECIOS SIN COMPETENCIA

966 CALLE MAIN
 Santa Paula, --- Calif.

"THE SAVING STORE"

966 CALLE MAIN
 Santa Paula, --- Calif.

Su garantía es absoluta con los Procure Usted los Productos
 Productos "González" "González"
 "La Voz" "La Voz"
 — Lea Ud. "La Voz" — — Lea Ud. "La Voz" —

ARTICULOS DE FERRETERIA

TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA
 HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC.

Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPAÑOL

SANTA PAULA HARDWARE CO.

PHONE 62

(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

GRAN CELEBRACION

— DEL —

5 DE MAYO

— EN EL —

SALON SEASIDE PARK

VENTURA CALIFORNIA

DE LAS 8:30 DE LA NOCHE EN DELANTE

Este gran Baile Está organizado y es a beneficio de los Leñadores del Pacifico Campo Misión No. 25

COMO LA CRUZ ROJA EMPLEA LOS FON...

(Viene de la 1a. Plana) fía. Pero mi atención fué llamada por un joven mexicano que tan quieto como la exfinge se recargaba en el lado de una carpa, y con ojos atentos parecia no comprender nada de lo que se movía frente a él, en un estudio de la trizesta digno del cincel del escultor Rodin.

"Nos preocupamos por él". Dijo una de las damas de la Cruz Roja, "él perdió su esposa y su único vástago. Tememos que su mente esté afectada."

Por conducto de un intérprete hablé con otro mexicano que había perdido a toda su familia: padre, esposa, y seis hijos. No le queda nadie de su parentela en este país, a él que antes tenía tantos por quien vivir. Ha estado en el hospital por seis semanas. El relató sus experiencias, en una voz apagada y monótona y por el movimiento espasmódico de sus labios, y párpados pude comprender que hacía un gran esfuerzo al hablar.

Su separación de la esposa, por la creciente (la casa fué llevada contra un tanque de agua que se rompió, haciendo pedazos la casa al caer) fué patética. Ella insistía en que él tomara el niño, (las otras cinco eran niñas). El fué tirado bajo el agua, su estómago y pulmones se llenaron de agua y arena, y cuando fué encontrado más tarde, por los rescatadores, ya estaba solo. Todo esto lo relató con una voz que revelaba suprema emoción. En

tonces volvió humildemente la cara hacia Mr. Dettmer, pidiendo permiso para ir a buscar en las arenas del río los cadáveres de los cinco niños que no han sido encontrados. Hace dos días que salió del Hospital y se sentía ya fuerte para ir en busca de sus seres queridos. Sus ojos estaban secos y como si ya no hubiera lágrimas que los humedecieran, pero uno de sus paisanos volvió la cara hacia un lado, y lloró en silencio.

La única restauración que él pide, son los cadáveres de sus hijos para darles cristiana sepultura.

Lo más importante de todo, es la manera en que el trabajo

de socorro ha sido hecho, y la rapidez con que la restauración se está llevando a cabo. Una de las trabajadoras de más experiencia me ha dicho que nunca había visto que tanto así se pudiese hacer en tan corto tiempo, y que nunca había visto que los damnificados fueran socorridos tan generosamente. La cantidad de dinero contribuido hizo posible hacer mucho más que con otros desastres para hacer una restauración permanente.

"Probablemente la actitud de algunos en la comunidad hubiera sido diferente" añadió, "si la ciudad de Los Angeles no se hubiera declarado respon-

sable, y si no hubiesen confundido los fondos de la Cruz Roja con los de dicha ciudad. Esto ha hecho más difícil el trabajo de socorro, ha ocasionado más sorprendentes demandas, y ha traído más hostilidad y criticismo que yo jamás haya experimentado.

"Pero esto ha sido compensado, en parte, por el apoyo leal que hemos recibido de aquellos que entendieron. Una parte de la comunidad nos ha dado excelente cooperación, y aquellos que realmente sufrieron han agradecido tanto, lo que por ellos hemos hecho, que nos hace más fácil tolerar los gestos de los otros."

Mensaje a la Colonia Mexicana--

LES RECOMENDAMOS QUE VENGAN AL

EMPORIUM

962 Calle Main - - - Santa Paula

DONDE CONSEGUIRAN MERCANCIA GARANTIZADA Y DE PRIMERA CLASE

¡Por Menos Dinero!

Completo surtido de Ropa para Señores, Señoras, y Señoritas!!!

PARA PASEO Y TRABAJO

VEANOS A NOSOTROS ANTES!! — NO PIERDA TIEMPO!!

Esta casa comercial siempre se distingue por su trato esmerado y su cortesía a sus numerosos clientes. En esta fecha permítanos el felicitar a usted por la gloriosa fecha del 5 de Mayo, asegurándole que en esta casa encontrará usted todo lo necesario para vestir en este glorioso día.

LIMPIA DE ROPA, PROPIA PARA LA TEMPORADA!!

Docenas de vestidos de los más hermosos modelos que jamás ha ya usted visto. Crepé liso, Crepé de China, Chifones impresos etc

\$5.00

Otro grupo de vestidos, valor de \$35.00 en todos los últimos estilos y colores. Se sacrifican para su pronta venta por

\$14.95

O Compre dos Vestidos por

\$25.00



\$1.00 Semanal es todo lo que Usted Necesita!!

HABLAMOS ESPAÑOL

American Clothing Co. Inc.

110 No. 10th St. Santa Paula

411 Oak St. Ventura

518 A St. Oxnard